# S & U U U

## ՈՈԿԵԳԱՐԵԱՆ

**ՈՍԿԵԴԸՐԵԸՆ ՀԸՑԵՐԻՆԻ ԽՆԳԻՐԸ** 

#FFR#FALF##



ሆሎኑው ԱՐԵԱՆ ՑጣԱՐԱՆ

Հախուած «ՀԱՆԴԻՍԷ» Ցաւելուածներով։

### ከዘሀեባዚቦቴዚЪ

**99494**444

**9**168



**ሆሎኑው ዜና**ው ዜኄ **ያጣ**ዜና ዜኄ

Հախուած "ՀԱՆԴԵՍ ԱՄՍՕՐԵԱՑԷ"։

8º ኒያ 31: ዓስኔ ֆր. ~.75:



ՓՈՒԵ – Մ. Þ. – Թուիչեանի "Լոյս<sub>ո</sub> պատկերազարդ օրացոյ**ց**ն ապսպրած ենք, յուսանք Թէ մօտերս կ'ընդունիք։

ՏՓՂԻՍ – B. Վ. – Համակարծիք չենք. Թէ ինչո՞ւ` առանձին նամակէ մի կ՚իմանաք. Թէպէտ ոչ ի մօտոյ։ 2. Ձևը յիչաձ ըննադատականը հասած չէ տակաւին մեր ձեռքը․ ուստի եւ մեր տալիք (૧) պատասխանը Ձեզի չենք կրնար իմացընել, վամե գի մեզի դեռ յայտնի չէ . . .:

ֆ.Պ. 🗕 Լ․ Կ. 🗕 Շնորհակալութիւն Ձևը "անկեղծ, զգածմանց ևւ րաքալերիչ խօսքերուն։ 2. Այո, այո նշմարեր է իւր սխալ purity tre annone we gree but ones for hundred hundred surռաշուան բարձրութեան պիտի բարձրանայ։ Ուրախ ինչ Ֆեզի Տետ մենք եւս։ 3. «Հանդէսը Տայ գրականութեան bunnoumend organs which that t wenter fore wety եւ վկայէ "Մուրմը. իսկ «Ուսը այնչափը գիտենը որ անի ձեռքէն եկածն ու մեր բաղծացածը լրիւ չկրցանք կատա րել – շատ մ"անհարթելի խութերու եւ խոչընդոտներո պատճառաւ։ Սակայն ժամանակը ամէն քան պիտի հարԹԷ Անցեալ տարի` ի մէջ այլոց (նւրոպացի հայերէնագէտ ներէն) Պրոֆ. Կոնիբերի եւ Դր. Կարստի յատկապի «Հանդիսի<sub>»</sub> Տամար գրած յօդուածները կարդացիք, այլ տարի պիտի ընթեռնուք աւելին եւ – – զարմանալին։

Է.Գ. – Ս. Ե. – Մենը ալ գարմացանը ու ցաւեցանը որ այնպիսի լրագրի մը էջերն ամ որոնք Քասիմի եւ Թէողիկի սիրուկ գրուածքներով զարդարուելու էին, "ցեխերով զեղազարդուին:, Մինէ անիրաւունիւն չէ Խաչկոնցի այես բանա սէր մը՝ իւր երբեւն գործած ԹերուԹեան համար՝ գետնյ գետին զարնել նախատանօք։

ፈրնՆՆԱ.

**ካ. ባ**በኒኮፒ,

*ԶՄԴԻ/ՈՆԻ*Ա,

ՖՐԱԳԻԶՈՆ . -

842110 \_

ÆBŞÇU,

ԹիֆլիՍ - ԽՄԲ. «ՄՈՒՐՃ<sub>ո</sub> - Անգամ մի ղրկուած Թիւը վերըստին առաքեցինը, եթե չէր ընդունած լուր տայիք, որպէս զի սուրհանդակի պաշտօնէից ազդարարենը։

ՄՈՍԿՈՒԱ – Գ. Պ. – Մեր գրութեան պատասխանին կը սպասենը։

ՍԱՄԱՐՂԱՆՑ - Ա. ՍՈՒՐ. - Մեր Մանչուրիոյ բաժանորդներն Թերթս անկորուստ կ՝ընդունին միջտ, ինչուլես կ՝ըլլայ, որ Ձևը ձևորը չի համնիը․ ամէն ատեն ապահովագրեալ դրկելու համար՝ մասնաւոր վճարք մը կայ։

ՆԻՒ-ԵՈՐԿ - Գ. Ա. - Պատասխանի կր սպասենը։

ԱՆՎԷՐՍ – Խ. – «Հանդէս Ամսօրեայ, ուսումնաԹերԹիս գներն "Գրոց ցուցակին, մէք որոշ նշանակուած են. Ա. տարի 1887 թղթկց մ. 12 ֆր. · : Բ.-Դ. 1888-1890, իւրաքանչիւր տարի 8 ֆր. -: Եւ ԺԸ. 1891-1904, 10 - 176 - 50 - 126: Ձեզի բացառաբար 110 ֆրանկով կու տանք, վամ գր ազգօգուտ եւ գովելի վախմանի մի համար է։

*ውሆዋ. "*ፈሀъ*ጉኮሀኮ*"

## ՀԱՑԵՐԻՆ ՀԻՆ ՁԵՌԱԳԵՐՆԵՐ

կր գնուին։ Ձեռագրի մանրամամե ստորագրութժիւնն եւ ուղուած գինը ծ*անուցանել* 

> "Հանդիսիս,, խմբագրութեան։

### ԳՈՐԾԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆՎ "ԵՄՍՕՐԵԵՑ ՀԱЪԳԻՍԻ..

Unin Lieup Uhungeline Bhulle: Ludunned Uhupuaned budu: Phaguandud quannad, Lugusthu,

Uknamu bull Bh. 5: Պ. Պայենց գրատուն, Ստամպոլ, Հայ մազերյար, Թիւ 20:

Ludunnel Thurudned budu: Leadurence Thurwans Finalu: **ઢ. આજોમનુપામનુ પે. ઉપાર્ગમા**ઉષ્ટાલ: In. Unuphi Uunnahuulkud:

8421111

AULON *ባከ8ኮՐዶበ*ኬ/ዓ. *ԱՂԵՔՍԱՆԴՐԻԱ*,

የብኩህቧብኊብ

Պր. Երուանդ Լալայեանց։

9p. 9. Auguntina, granduduminang **«Գուտե**նրերգ<sub>»</sub>։

Պր. Սուաքել Սարուխանեան։ Պր. Ստ. Գ. Սերեբրակեանը։

Tand C.B. Oftwalking: 9p. 9. 9. Uuqufulkul:

UUB/hau (Boston "Հայրենիրդի յրգ. Խմբագրութիևն: Chicago an. U'. Runululunntud:

A la Rédaction de la Revue "Handesse", Vienne (Autriche) VII/2 Mechitharistengasse 4. digitised by A.R.A.R.@

#### MACSOVERED BUDDEBLE

### 

Ցովսէփ իզմիրնանց Գրական Ցանձնաժողովը, առաչիկ**ա**յ 1905 տարւոյ մրցանակին համար որոշեց 1901 Ապրիլ 28 ի հրա-Տանգին Ե․ յօղուածոյն համեմատ Ներկայանալի երկասիրութեւոնց նիւնին որոշումն ինքն ընել, յուսալով այսու աւելի արդիւնաւոր ոնու մր Նախափորձն ըրած լինել։

Որոշուած Նիւթն է. Արդի Հայերէնի ըստարանի համար նախապատրաստական նիւթերու Տաւաքածոյ կազմել, իւրաքանչիւթ րառի հանդէպ բառարանական սովորութեան տեղեկութիւններով, եւ վախաւանդ ծազման եւ կիրառութեան մասին բացատրու-MhCuubnnd:

Buibduudnandu bhwah առևյով նիւթին ընդարձակութիւնը որոշեց եւս զայն երեքի բաժնել, եւ իւրաքանչիւր մասին համար ւքրցանակի բաժին մր յատկացնել։ Երեք բաժիններն են.

Ա. Կոր շիկուած կամ՝ ճշտուած եւ հոր առում՝ ստացած եւ Տին Հայերէնե նորագիլա դառեր եւ ոճեր։

P. Արեւմտեան գաւառաբարբառներու քառեր եւ ոմնը։

Գ. Արեւելեան գաւառաբարբառներու բառեր եւ ոմեր։ Վեկետիկի Առձևոն բառարանին վերջին տպագրութիւնը իրը չիմ ընդունուած է։ Աշխատութիւնները նոր եւ ձևռագիր

պիտի ըլլան եւ յստակ գրուած։ Արդէն տպագրետլ աշխատութիւններ նոյնութեամբ չեն կրնար առաջարկուիլ, բայց եթէ նոր յաւնլուածներով ճոխացած ըլլան։ Քերականական տեղեկութեւն-Ներ եւ բացատրութիւններ իրը գնահատելի առաւելութիւններ պիտի Նկատուհն։

Աշխատութիւմները պէտը է յղուին առ Ամեն. Սրբազան Պատրիարը Հայրն ի Կ.Պոլիս, մինչեւ 1905 տարւոյ փետրուարի վերջը։

DAL երբէր ըստ Նաինի սովորութեսն ազատ Նիւթի վույ երկասիրութիւններ յղուած գտնուին, անոնք ըստ պատշանին եւ արժանաւորութեան կամ բացառիկ միցման մի նիւթ պիտի կազմեն եւ կամ յաքորդ մրցանակի պիտի պահուին։ Այս տեսակ երկերը եթէ տպագիր են, երերական օրինակ, իսկ եթէ ձևոագիր են , մէկ օրինակ պիտի յդուին , բայց յստակ գրուաձ:

**Ցանձնաժողովոյն յղուած բոլոր աշխատունիւններ, մրցա-**Նակ ընդունին կամ ոչ, ետ չեն դարձուիը։

### 

գրողների, գիտնականների, պատմական գործիչների, գիտութիւնների, գրականութիւնների եւ երկիըների - Տամաշխաթ-Տային եւ կովկասեսն ու Տայկական՝

### (Voin 1000 to the doin 350 youngtribtind)

խմբագրութեամբ եւ հրատարակութեամբ «Հանրամատչելի Գրաոարանի, հրատարակիչ 4. Առաբելեանի, նմանողունեամբ Фимлицомр "Венивлопедическій Словерь» ис фриминаци Dietionnaire - Manuel Illustré des Ecrivains ef des Littératures Տրատարակութիւնների:

Հանրագիտական պատկերազարդ բառարանը կարևող օժանդակ եւ օգտակար տեղեկատու կը լինի ամեն մի ինտելիգննտ եւ ինքնակրիծութեամբ զգաղվող անձի համար։ Բացված ե produdnynugenedied. april t stelter pronuncie min mrulkie 4 p., inju maulhinng jamny 5 p., hwalled, on he լինի շրեղ եւ գեղանկար 1 թուրլի աւելի։ Ճանապարհածախսի Տամար պէտը է վճարել 50 կ., իսկ կազմածների համար 70 կ.։ Կարելի է վճարել մաս-մաս Ձ ը․, եւ յետոյ Ձ ը․ 50 կ։ Պէտք է դիմել ըացառապէս՝ կաղմող հրատարակիչ Հ. Առաբելեանին այս հասgtnd. Phollu, bulg. "Veuly, h, Tropines. Personis "Musas".

Որվհետեւ Հանրագիտական Բառարանի տպագրութեան ծախքը մեծ է, ուստի քիչ քանակութեավը է տավելու, այդ պատճառով, ցանկալի էր, որ ստորազրողները շտապէին մինչեւ մայիս ամիսը յայտնել.

#### "‹ ሀያሀው ৮ ዮ ው..

Քաղաքական ու ազգային։ - Կը հրատարակուի՝ Երենչաբլնի եւ OLDAWA:

ՊՈՒԼԿԱՐԻՍ։ Ցարեկան 12 ֆր., վեցամսեայ 7 ֆր. – ԱՐՑԱՍԱՀՐԱՆ։ Տարեկան 14 ֆր., վեցամսեայ 8 ֆր. – ԱՄԵՐԻԿԱ։ Տարեկան 2.60 տոլար, վեցամսեայ 1.50 տուար։

دسوون Journal "Hayatert" ROUSTCHOUK (Bulgarie) digitised by

#### ብ ነ ብ መ // ው ፈ ሁ

#### ፈቤъጥሎሀ ፈሎጣቪሀሀъርላይኒ

Մեր Տրատարակած երեք վէպերէն յետոյ, այժմ՝ ձեռնարերը այնական աարցերական հրատարակութեան մե. UPAURDI'A wondend, nonit wawshi be bolonon Bhibon (inc-Նուար եւ փիտրուար) արդէն հրատարակուած են։

> *ቀዚቀብ*ኒስስሶትብዓሶስ**አ**ውይቢኒ ወርይሆርኒኒይሶኒ **ይ**ኒነ Պուլկարիդ Տամար տարեկուն 5 ֆրանք Արտասաչմանի համար տարեկան 6 Ֆրանը Եմերիկայի համար տարեկան 1 տու. 20 սէնո Proceeding Swilliam incompletely & process 30 times. Հրատարակիչ՝ ՕՆՆԻԿ ԲԱՐՍԵՂԵԱՆ

Swugt Revue VIBATERT, Imprimerie Orientale, VARNA (Bulgarie)

#### "CPEABLECT PUPALL.

ՇաբաԹաթերթ Ազգային, Գրական եւ Քաղաքական ։ LT. SUCT. 1904:

Բաժանորդագինն է՝ 12 Ֆր. – 6 րպլ.: ¿wugt'd' M. Mamourian Fils, Smyrne (Turquie d'Asie).

### "ሀበՒዮፉቤኤ ጭ ቤ ቴ..

ОпшЮвою

Պոլսոլ Տավար , տար եկան դաժնեզինն է 75 որջ. վեցամնելու 40: -Գաւառներու համար 100 , վեցամսեայ 50 ։ – Արտասահմանի համար 22 ֆր. կիսամեայ 12 ֆր.: Ձեռքէ կը ծախուի հատը 10 փարայի: swugth Direction du journ. arménien "SOURHANTAG" CON-STANTINOPLE, Avenue de la S. Port,

Բացուած է 1904 թ. դաժանորդագրութիւն

#### "PARCA.

**Ֆրական , Հասարակ**ական եւ Քաղաքական , Ամսագրի (unn znžulu, 3pm unuph)

խանրագրությեան անդամներն են՝ Գ. Պ. Լեւոն Մարզսեան եւ Լէօ։ *Բաժա*նորդագինը՝

Ռուսաստանում տարեկան 10 ո. ปกตามแบรสันนั้ 12 ค.

կէս տարին 6 " 1 wifuncuit 1 ,, 1 ,, 20 4

¿wugt' Tiflis, Réduction de la revue "Monrtch". Unumply hand dop no not to negworkened "Untild,"

Tonn Lyu untrume

ፈኑሁኄኄଘፀኑ ሆኰኑጮԱՐԵԱኄ ՑጣԱՐԱՆԵՆ

ՐԱՖՖԻԻ

PAA ONABO

**ባርያሆርካርን Վ**ԷՊԻՆ

(1722 - 1728)

8 ጣ ሂ ዓ የ በ ኮ Թ ኮ ኮ Ն Ը

Wat 80, tly 1:+794. april & normal 3.50.

Thirlia 8 .-:

The 'Mme. RAFFI, 32 Richmond Gardens

Shephed's Bush LONDON W.

### ՐԶԳ· ԹԵՐԹԵՐՈՒ ԲՈՎԸՆԴԸԿՈՒԹԵՆՆԻՆ ՔԸՂՈՒԸՖՔ

#### "Մեանիտ,, 1904, թ. 1-2:

gradem: Notes de Cunhan de Cirbied sur les Arméniens d'Amsterdam et de Livourne publiées par Frédéric Macler (2). IF/---buth " || apput (2):

P . 2: Φ----- 4. . Lug mgg/h δmgucile:

#### 'Pազմավեպ,, 1904, թ. 1-2։

B. 1: Lis' francous of thomogram Phase Bergiffet L. C. "I nin quempe .: 2:=+++ 4. 4. L. W. L. Amfachte Wheet-11-2 2. V. Length Cabanambabas Phabes Abelfanglad P. Սակաւ ինչ բանը գԴիւցագներգութենե Հայկայ յետ առաջին րե (Ժ հրդանաև ։

A. 2. Մերլի. 4. 7. Phequish Մասիկոնեանները։ Սուբի-իած Հ. թ.՝ Պետրոս Սիւծեցի, աչակերտ եւ յարասող խարձնացուցը։ Ցիլացուիած Հ. Ն.՝ Յարութինա Սիհանհան։ behr. L. H. "Lug mynegbbp. 1

### "լումայ,, է. տարի, 1903, թ. 5-6:

B. 5: 9-dan Raffina" Lay beforements: Stepation P.J. ւ Հարանական Գորարատ Համալսարածը եւ Նորա Հայ ուսա-Bunblen (6): 4-fffg-bi Bhragne Phebbbe (6): Prie Apop. U. Benb Aphalys urderaturigeny midtersebe Careate pie, fo. արջեպ. Գալֆայետն եւ Նաբանդետի «Ազամիջը, (6)։ ԱՂ-չև->> q. +4. C. mighty. Parpumbub (6): bit q.a.t. "Pabpby,: Վ.-ը՝ գելանը, «Հահատութիւ» Բիւգեցին կայարհերի պատամու-

թ. 6. Տել-Պոլ--եաև Գր.՝ Ոսկեդարհան Հայերենը հա Միիթ. փարահու թիւծը։ 8. Bedan's Մանդակուծի։ ՄԱՏԵ-"Il WOULLETTOR. Pett' 1. "Lugup te # hung., 2. "binghte, »ի°ել է ճչմարտութերհերը. 8. Չեխով, «գրագ., 4. Տուր, «Մարգարտէ մանհակը. 5. Չիլինկարևան, «Մանուկների «ատխոսու Թիւելո. 6. Գորկիյ, "Մակար Չուդրա,. 7. Մահուէյեան, ւ-ը, որիզծերդ. 8. **Փափազեան, "Լուր-դա լուր**., 9. Ջան Գիւլուժ. 10. "Էպիկանաի կնածը»,. 11. Արարի, "Գերրծկ» հիշանդաւ-Philip. 12. Muditub, "Lejen. 13. Vojedkub 6. "Zupungum

#### "**Ի**աղիկ,, 1903, թ. 32—47 **։**

46 kg. 1

32 - 33 · Ultitate, U. U. tage Pressages #2 (1800—1865) (33 - 81): Pathan 41. 4. Uputh fragementh (34-36): 87. Philiphan L. "Difinchm Johnnungta",: 41. Walban Gr. կարապետ Գարագալետի։ 42. Երե-ակ՝ Գանիելեահը, "կեանքը առանց Տառապրի<sub>տ</sub>։ 45. Գուբիի 6.՝ Ա. Մ. Գարադարհան (46, 47):

### "Impf., 1904, p. 1.

Սալիսիած Լ.՝ Ռուսաստանի Հայերի վիճակագրութեան mubiand: Bimptpmp D., Amigmamb Anlandmong frengibia: A.--պ-4--4-- Ա. Հ. Մ. Գարագալնան։ Ս. Նազարնանի համակburp bu. Upnelaubfu: Graftafab' benramit de dubefte garefe: 11. ՝ Թուժաննան, « Բանաստեղծու Թիւնենը, ։ Լ. II. ՝ Բակուրան, · Upopen byghn: U. I. I. ' . Lay wenchiben.

## **ՎԱՆՐԱՄԱՏՉԵԼԻ ԳՐԱԴԱՐԱՆ**

Հրատարակութեամբ եւ խմբագրութեամբ

### 4. ይሎይዳቴኒቴじኄኑ

Այս վերծագրով Տետզհետէ լոյս կը տեսՆեն մեր խմբագրունեամը եւ Տրատարակունեամը մի շարթ երկասիրունիւմսեր – ինսնուրոնն եւ Թարզմանական – ընդհանուր գրական, պատմական, փելիսոփայական, բելլէտրիստիական — գեղարուեստական բովանդակուլծեամբ, Տանրամատչելի ժողովրդական ձեւով ու էժանագին։ Կը Տրատարակունն նաեւ գրըեր մանուկների րնթերցանութեան համար։ diaitised by

XIII. 291.

### ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵՒՆ Ք 1. *ԲՈՒՐԺԷ* ՊՕԼ. – Մի խոստովանութիւն , վէպիկ։ Փրանսերէնից

Magd. V. Burng: 8th. ung. Anthon Otymot. 1903: 8º Ef 27:

9.hu 15 b. 2. РАЙТЪ В. — Краткій очеркь исторія Сирійской антературы. Переводь съ Англійскаго В. А. ТУРАВВОЙ, Подь редавціей и съ дополненівни проф. П. К. КОКОВЦОВА. С.-Петерб. 1902. 8º рр-

3.. VETTER Prof. P. - Die arm. apokryphen Apostelakten. II. Die Akten der Apostel Petrus und Paulus. &wuntud' "Oriens Christianus" Auntilungtingt (1903). 8 tg 41:

4. ՏԻՐԱՆ ԱՐՍԷՆ – Միսօ – Շահէն Սէֆէրեան։ Պօսթըն, 1903։ 8° t2 55: 9 fiv 25 utum:

5. ՍՕԼՕՎԵԱՆ 8. - Հարազատ գծեր, Ա. արակ : Ս.-Պետերը, տալ. "Պուշկինեան. 1903: 8՝ էያ 36: Գին՝ 15 կ.:

8. ՄԱՐԻ ԺիԴԼ - Շոգնկաորին ոճիրը (ֆրանսերվնէ Թաղգժանուած)։ Հրատարակիչ՝ Օննիկ Բարսեղեան , Վառնա։ Ցպ. Մրևւելեան, 1903: 8 է / 408: Գին՝ Ֆր. 3.-: 7. КУЧУКЪ-ЮАННЕСОВЪ Ж. - Писъво инператора Јавин Цивис-

nis so apsenceous sages Amory III. 80 pp. 11. 8. **Փ**ԱՓԱԶԾԱՆ Վ. - Ասի , վէպ պարսկական կհանքից: Հեղինակի պատկերով։ 8փ., տա. Մ. Վարդանեանցի, 1903։ 8 էջ 136։

ዓ/ነው 30 ሁ.: 9. ԱՂԱՑԾԱՆՑ Ղ. – Պատկերաւոր այրքենարան։ Ք. տպզր. բարեգարդած ու կրկնապատիկ մոխացրած: 8փ. տա. Մ. Վարդաննանցի , 1903 : 8՝ էջ 64 : Գին՝ 15 կ - :

10. ԹՈՓՁԵԱ . Ե. – Լոյս, պատկերազարդ օրացոյց հանդէս 1904 *Ծուականի։ Տփ. տպ. Վերէիչեւ եւ Կամենմաիւէը*, 1903*։* Մեծ 8 սիւն 504: Գին՝ մանապարհածախսով եւ կազմուած՝ na. 1.50: 11. -- - «Լոյս<sub>ո</sub>, օրացոյց 1904 Թուականի պատկերազարդ յաւն-

լուածով։ Ցփ. տալ. "վերեիչեւ եւ Կամենմախէրդ, 1903։ 12 £2 266: ዓስፔ 20 4·: 12. -- -- "Լոյսը, Հատուածական օրացոյց 1904, 12 պատկերով եւ

ոնտարձակ յաւելուածով։ Ցփ. անդ։ Գին՝ 50 կ-։ 13. — — "Հոյս<sub>ո</sub>, Հատուածական օրացոյց 1904։ Երկրորդ կրճատ Տրատարակութիւն։ Անդ : Գին՝ 25 կ.:

14. ՄԵԼԻԶ-ԹԱՆԳԵԱՆ Ն. Վ. - Հայոց Եկեղեցական իրաւունքը։ Ա. Գիրը՝ Ներածունիւն եւ աղբիւրներ։ Շուշի, տպ. մինչեւ էջ 472 Ե. Մ. Մահաէսի-Յակովընանց. էջ 443էն անդին՝ Բագրատ Տէր-Սահակեանց, 1903. 8º էք 807։ Գին՝ րբ. 1-50։

15. *ՍՏՐԱԾՈՎ* Ն. – Հոգերանութեան Տիմնական գաղափարների մասին ։ Թրգմ․ ռուսերէնից խմբագրութեամը Ս. Տիգրանեանի։ Վաղարշապատ , տպ. էջմ՝. 1903: 8º 100: Գին՝ 40 կ.։

16. ԽԱԼԱԹԵԱՆՑ Բ. – Ադրիւթներ Հայոց Տնագոյն պատմութեան։ Վինննա, տալ. Մխիթ. 1903։ 8º էջ 35։ Գին՝ ֆր. ---75։

17. Օմար ԽԱՅԵԱՄԻ Քառևակները քննական ուսումնասիրու*թեամբ մը պարսկերէն բնազրէն թարգմանեց Գ. Փառնակ։* Փարիզ, տալ. «Անահիտ, 1904: 4° էջ ԽԱ+64: Գին՝ վերժէ թորքի վրայ 10, Ջուշէ թոլքի վրայ 5, հասարակ թոլքի վրայ 3 ֆրանը |Մատենադարան "Անահիտո – Թիւ 3:]

18․ Հաշիւնուիրատուութեանց Գարսկա-Հնդկաստանի Հայոց թեմի Կոլժական Հաստատութեանց օգտին յրնքացս 1902 թուի։

Նոր-Հուղա-Սպահան, տպ. Ս. Աժննափրկիչ վանաց, 1903։ 8 11։ 19. Կարմիր Խաչի Տիկնանց միութիւն։ Աղեքսանդրիա, տա «Արաքս, 1904։ 8º էջ 7։

20. 1! P&PՈՒՆԻ PԺ. Վ. – Վատ ցաւ կամ՝ Սիֆիլիս (Բ. Մաս։) | Polif գրոյցներ Nr. 10 | P. ձրի յաւելուած "Առողջապահիկ թերթոր: Առանձին՝ գին՝ 15 կ.: Տփ. տպ. «Հերժէսո, 1904: 8° £2 47:

21. ՈՒԹՏԱՒՈՐ - Ալքյուիա յերուսաղէմ։ Կ.Պ. տալ ՄատԹ 1903։ 8º £9 158: 9/W 10 noz:

22. ԱՆԴԵՐՍԸՆի հէրիալժները (Կաղանդի նուէր հայ երեխաներին)։ Հերիկակի պատկերով եւ կնխսագրութեամը։ Թարզմանեց Փրանս. 8. Զաւէն։ Տփ. տալ. Վրաց Հրատ. Ընկ. 1904: 8º էջ 165: Գին՝ 50 կ.: [Հանրամատչելի գրաղարան Հ. Առաքելեանի Nr. 1:]

23. ԵԱՀՐԻԱՐ - Եղօի քոռ բախտը։ Տփ. տպ. Մ. Վարդան 1903։ 8 + £ 24: 9 hu 3 4.:

A.R.A.R.@